



Tom Veber – Janina Ulbl
MAJHEN PROSTOR ZA MENE IN TEBE
EINE KLEINE OASE FÜR
DICH UND MICH

Tom Veber – Janina Ulbl
MAJHEN PROSTOR ZA MENE IN TEBE
EINE KLEINE OASE FÜR DICH UND MICH
eDition

Pričujoča publikacija je nastala ob literarnem nastopu Janine Ulbl in Toma Vebra v okviru festivala Kult Štajerska 7. oktobra 2019 v KGB. Organiziralo ga je Društvo slovensko-avstrijsko prijateljstvo Maribor.

Tom Veber – Janina Ulbl
MAJHEN PROSTOR ZA MENE IN TEBE
EINE KLEINE OASE FÜR
DICH UND MICH

Prevajalka:
Maja Lončarič
Mentorica prevajanja:
dr. Karmen Teržan Kopecky

Maribor 2019

© 2019, Tom Veber, Maja Lončarič Janina Ulbl, KD Mariborska literarna družba,
Društvo slovensko avstrijskega prijateljstva

CIP - Kataložni zapis o publikaciji
Univerzitetna knjižnica Maribor

821.163.6-1

VEBER, Tom

Majhen prostor za mene in tebe [Elektronski vir] = Eine kleine Oase für
Dich und Mich / Tom Veber, Janina Ulbl ; prevajalka Maja Lončarič. -
Maribor : Kulturno društvo Mariborska literarna družba, 2020. - (Zbirka
eDition ; 19)

Način dostopa (URL): <http://locutio.si/dokumenti/>

ISBN 978-961-6850-77-3

1. Vzp. stv. nasl. 2. Ulbl, Janina

COBISS.SI-ID 98003713

Tom Veber

MAJHEN PROSTOR ZA MENE IN TEBE
EINE KLEINE OASE FÜR
DICH UND MICH

A SE SPOMNIŠ?

A se še spomniš tistih dni, ko sva bosa plesala po travi?

Ko sta bila najina mati in oče mesec in sonce?

Takrat si mi rekel, da sva večna, da naju ne more nič ločiti.

Gledal si me s tistim svojim pogledom in mi ljubeznivo šepetal v uho –
tvoja roka je prav takšne oblike, da v popolnosti zaobjame mojo,
tvoje besede prav takšne, da godijo moji duši.

Ljubim te, si mi večkrat pravil.

Verjel sem ti, čutil sem isto,

a odšel si, odšel si tja čez trate in poljane,
v kraje, od koder se ne moreš vrniti.

Še vedno te čutim, še vedno si tukaj,

še vedno sta najini srci eno in najini glavi mislita isto.

Prosim, počakaj me, tukaj ne bom dolgo.

ERINNERST DU DICH?

Erinnerst du dich noch an die Tage, als wir barfuß im Gras getanzt haben?
Als der Mond und die Sonne Vater und Mutter für uns waren?
Damals sagtest du, wir seien eins für die Ewigkeit und nichts würde uns je trennen können.
Mit deinem besonderen Blick hast du mich angeschaut und mir liebevoll ins Ohr geflüstert,
deine Hand ist so geformt, dass sie die meine in Vollkommenheit umschließt,
deine Worte dergestalt, dass sie meiner Seele behagen.
Ich liebe dich, hast du mir oft gesagt.
Ich glaubte dir, ich fühlte das Gleiche,
aber du bist gegangen, gegangen über Wiesen und Gefilde,
an einen Ort, von dem du zurück nicht kommen kannst.
Noch immer fühle ich dich, noch immer bist du hier,
noch immer sind unsere Herzen eins und unsere Gedanken gleich.
Bitte, warte auf mich, hier bleibe ich nicht lange.

OB VODI

Rabim še zase
resnico na prazen želodec.
Daj mi še malo
uspeha v žilo, sreče v pljuča.
Čistost je najboljša droga.
Treznost najvišja omama.
Jaz, večni učenec.
Jaz, malo bog.
Na poti in na cilju.
Sem tukaj, večno.
Smo tam, le za sekundo.

AM WASSER

Ich brauche sie noch für mich,
die Wahrheit auf leeren Magen.
Gib mir noch etwas
Erfolg ins Blut, Glück in die Lungen.
Reinheit ist die beste Droge.
Nüchternheit der höchste Rausch.
Ich, der ewige Schüler.
Ich, ein Stück Gott.
Auf dem Weg und am Ziel.
Ich bin hier, auf ewig.
Wir sind dort, nur eine Sekunde lang.

PORDELIH LIC

Želim si, da bi lahko spet napisal srečno pesem,
lahkotno, ljubezensko, svobodno.
Takšno brez skrbi in temnih plati.
Želim si, da bi lahko z ventilatorjem odpihnil vso meglo iz moje glave.
Potopil bi se na dno morja,
tam bi pustil vse čudne predstave, nerazjasnjene poglede, spomine preplete.
Rad bi se spet igral ravbarje in žandarje.
Si dovolil biti stoođstotno jaz.
Čutil polno paleto čustev, ki mi jih daje tukaj in zdaj.
Rad bi pojedel, vdihnil, slišal, videl vse, kar je bilo, je in bo.
Rad bi bil jaz in ti,
drevo in majhna mravlja,
sapa življena in plima modrine,
žarek sreče in kaplja bistrine.
Rad bi bil jaz,
brez cenzure,
brez olepševanja,
brez vprašanja.

DIE WANGEN ROT

Ich wünsche mir, wieder ein frohes Lied schreiben zu können,
voller Leichtigkeit, Liebe, Freiheit.

Eins ohne Sorgen und dunkler Gedanken.

Ich wünsche mir, ich könnte mit einem Ventilator den Nebel aus meinem Kopf wegblasen.

Auf den Meeresgrund würde ich tauchen,

dort alle komischen Vorstellungen, unaufgeklärten Blicke, verfluchten Erinnerungen lassen.

Gerne würde ich wieder Räuber und Gendarme spielen.

Mir erlauben hundert Prozent ich selbst zu sein.

Die volle Gefühlspalette fühlen, die mir das Hier und Jetzt geben.

Gerne würde ich alles, was war, ist und noch sein wird, aufessen, einatmen, hören und
sehen.

Gerne wäre ich Ich und Du,

ein Baum und eine kleine Ameise,

der Atem des Lebens und das Blaue der Flut,

ein Strahl der Freude und ein Tropfen der Klarheit.

Gerne wäre ich Ich selbst,

ohne Zensur,

ohne Schönreden,

ohne Fragen.

NJEJ

Zakaj smo umetniki tako rahločutni?

Vizija v nas želi ven, v svet med ljudi.

Vsak šum, slika, vonj nas preplavi z občutkom blaznosti,
potopi v mrzel bazen z morskimi psi.

Prestavi v neskončnost gozda, kjer rajajo nimfe in škrti.

Kdaj smo dovolili, da nas izbere?

Kdaj smo ji postlali posteljo in jo vzeli za svojo?

Kdaj smo se odpovedali svojemu življenju in ga brez zadržkov predali v njene roke?

Njej, boginji, nimfi, Nezemljanki.

Njej, umetnosti.

IHR

Wieso sind wir Künstler so feinfühlig?

Die Vision in uns möchte ans Licht, in die Welt unter die Menschen.

Jedes Geräusch, Bild, Geruch, durchströmt uns mit einem Gefühl des Wahnsinns,
taucht uns in ein kaltes Haifischbecken ein.

Versetzt uns in die Unendlichkeit des Waldes, wo Nymphen und Kobolde feiern.

Wann haben wir es ihr erlaubt, uns zu wählen?

Wann haben wir ihr das Bett gemacht und sie als unsere angenommen?

Wann haben wir auf unser Leben verzichtet und es ohne Vorbehalte in ihre Hände gelegt?

Ihr, der Göttin, der Nymphe, der Außerirdischen.

Ihr, der Kunst.

VLAK

Rad se vozim z vlakom,
preveva me občutek pretočnosti.
Slike, ki se ena za drugo zlivajo vame,
me bistrijo, popravljajo in na novo sestavljajo.
Vsaka pusti v meni delček sebe, zapuščino,
in vzame delček mene za popotnico.
Ni važno, kam se premikam,
kaj puščam za sabo.
Kot nekakšna vez med dvema svetovoma,
kraj nedoločljivega karakterja.
Občutek, ko se ti svet vsako sekundo, vedno znova in znova,
razodene v novi obliki, barvi, lepoti.
Že ko si želiš spočiti trudno oko,
se pojavi nova pojava.
Točno veš, da je bila tam.
Tam, prav na tem mestu je stala.
Pa je spet več ni.
Z vsakim novim vtisom, pogledom,
steče kemična reakcija po mojem telesu.
Zame svet nikoli ne bo zares več isti,
le zaradi ene veje, vrabca,
opustošene hiše na robu klanca.
Naslednja postaja – Maribor!

DER ZUG

Ich fahre gerne mit dem Zug,
ein Gefühl von Durchlässigkeit erfüllt mich.
Bilder, die eins nach dem anderen in mich fließen,
meine Gedanken klären, mich ausbessern und aufs Neue zusammensetzen..
Jedes hinterlässt in mir einen Teil von sich, ein Vermächtnis,
und nimmt einen Teil von mir als Wegbegleiter mit.
Belanglos ist, wohin ich mich bewege,
was ich hinter mir lasse.
Wie eine Art Band zwischen zwei Welten,
ein Ort unbestimmbaren Charakters.
Das Gefühl, wenn die Welt sich dir jede Sekunde, immer wieder aufs Neue,
in ihrer neuen Form, neuen Farbe, neuer Schönheit offenbart.
Sobald du deine müden Augen ausruhen möchtest,
wird eine neue Erscheinung erkennbar.
Du weißt genau, sie war dort.
Dort, genau an dieser Stelle stand sie.
Und schon wieder ist sie weg.
Mit jedem neuen Eindruck, jedem Blick,
fließt eine chemische Reaktion durch meinen Körper.
Für mich wird die Welt in der Tat nie wieder die Selbe sein,
nur wegen eines Astes, eines Spatzen,
eines verwüsteten Hauses am Rande des Hangs.
Nächste Station – Maribor!

BRSTENJE

V mojem srcu se talijo ledeniki.
Počasi se spet prebujam.
Hrepenim,
hrepenim po sebi,
po svojem telesu.
Znova se spoznavam,
vsak del telesa posebej.
Se osvajam, tako nežno, otroško.
Z milino se razdajam,
in se poskušam čutiti,
vsepovsod, brez greha in sramu.

Stara megla okoli mene se razblinja,
dež se poleže.
Zopet čutim roso na golih podplatih,
otročkost, ko se prva snežinka raztali na jeziku.
Z očmi radovednimi kot mlad veter
se želim dotakniti prav vsega.
Vsak kotiček te zemlje me kliče k sebi.
Začutiti želim vsako iskro in razpoko,
da se me dotakne,
napolni s svojo esenco,
s svojo bitjo.

DAS AUFBLÜHEN

In meinem Herzen schmelzen die Eisberge.
Langsam wache ich wieder auf.
Voller Sehnsucht,
voller Sehnsucht nach mir,
nach meinem Körper.
Ich lerne mich erneut kennen,
jeden Teil meines Körpers einzeln.
Ich verführe mich, so sanft, so kindlich.
Mit Anmut gebe ich mich hin,
und versuche mich zu fühlen,
überall, ohne Sünde und Scham.

Der alte Nebel um mich beginnt sich aufzulösen,
aufzulösen, der Regen schwächt ab.
Wieder fühle ich den Tau auf bloßen Sohlen,
das Kindliche, wenn die erste Schneeflocke auf der Zunge zergeht.
Mit neugierigen Augen wie ein junger Wind,
möchte ich alles berühren.
Jedes Stückchen dieser Erde ruft mich zu sich.
Jeden Funken und jede Spalte möchte ich fühlen,
damit sie mich berühren,
mich mit ihrer Essenz ausfüllen,
mit ihrem Wesen.

MAJHEN PROSTOR

Majhen prostor sredi mesta
za mene in tebe,
kjer sva lahko zares midva.
Majhen prostor,
kamor se lahko skriješ,
ko postane morje preveč razburkano,
ko plavajo morski psi preblizu tvoje glave.
Majhen prostor v obliki otoka ali gejzirja.
Prikupna dnevna soba z obilico peska.
Tam bi bila midva
takšna kot pred leti.
Na bele stene bi si slikala svoja mesta, svoje ulice in ceste.
Izmišljevala bi si lastna pravila in zakone.
Tam bi bila midva,
čista, majhna in iskriva.
Počela in čutila bi prav vse, kar bi želela.
Popolnoma svobodna in neustrašna.
Ta balonček bi nosila s seboj.
In vedno, kadar bo preglasno, pretežko ali prereresno,
ga bova potegnili na plan in spet bova tam.
Skupaj.

KLEINE OASE

Eine kleine Oase inmitten der Stadt,
für dich und mich,
wo wir beide wir selbst sein können.
Ein kleiner Ort,
wohin man sich verstecken kann,
wenn das Meer zu rau wird,
wenn Haie zu nah am Kopf schwimmen.
Ein kleiner Ort, wie eine Insel, ein Geysir.
Ein einladendes Wohnzimmer voller Sand.
Dort wären wir,
die Gleichen wie vor Jahren.
Auf weiße Wände würden wir unsere Städte, unsere Straßen und Wege malen.
Wir würden uns eigene Regeln und Gesetze ausdenken.
Dort wären wir,
so rein, so klein und aufgeweckt.
Alles machend und fühlend, was wir beehrten.
Völlig frei und furchtlos.
Diese Luftblase würden wir immer mit uns tragen,
und immer, wenn es zu laut, zu schwer oder zu ernst wird,
holen wir sie hervor und dort sind wir wieder.
Vereint.

JUTRANJA

Vzhajam s soncem.
Nežni dotiki, mehki poljubi.
Vabi me v njegovo zavetje,
v njegov sočen objem.
Obljublja,
me nežno snubi.

S prsti pleteva kite.
S pogledi polniva tišino.
V lenobnem poplesovanju teles
postaneva eno.

Počasi se taliva.
Z vsakim vdihom
svetiva močnejše.
Ihtiva iskre žarke poldneva.

Topiva se skozi žlahtno
modrino oceanov.
Brezskrbno toneva
proti dnu morskega grebena.
Skozi srce morja,
zopet nazaj.
Hrepeneče vstajanje
v nov Prvi maj.

EIN MORGENLIED

Mit der Sonne geh ich auf.
Zärtliche Berührungen, weiche Küsse.
In seine Obhut lädt er mich,
in seine kuschlige Umarmung.
Macht Versprechungen,
umwirbt mich sanft.

Unsere Finger flechten Zöpfe.
Unsere Blicke füllen die Stille aus.
Im trägen Tanz der Körper,
werden wir eins.

Langsam schmelzen wir.
Mit jedem Atemzug
heller leuchtend.
Wir stöhnen funkelnde Strahlen des Mittags.

Wir schmelzen durch das edle
Blau der Ozeane.
Unbekümmert sinken wir,
dem Meerestriff entgegen.
Durch das Meereshertz
und dann wieder zurück.
Sehnsüchtiges Aufstehen,
in den neuen Ersten Mai.

DO TU SEGA GOZD

Bil si moj prvi,
čeprav tega nisi nikoli vedel.
Moj popolni Dorian Gray
v svileni srajci, s pavjim peresom v žepu.

Bil si mi tako podoben,
črnolas, suhljate postave,
humanist z izkrivljenim humorjem.

Po tem, ko si me pustil čakati
pred gledališčem, nisva govorila
kakšno leto.
Preveval me je električni tok,
ko sva bila nato sošolca na faksu.

Na ekskurziji na Hvaru sva spala na istem pogradu,
to je bilo najintimneje, do koder sva prišla.

Prišel sem do zadoščenja.
Idejni mehurček o tem, da bova enkrat skupaj,
sem z odliko razpočil.

Ne govoriva več istega jezika.
Antropologija te je spremenila
v aktivistično gejšo s hitlerskim mustašem.
Nisi več Dorian Gray,
postal si le slikar,
mesto modela sem zasedel jaz.

BIS HIER REICHT DER WALD

Mein erster warst du,
auch wenn du es nie wusstest.
Mein perfekter Dorian Gray,
im Seidenhemd mit eingesteckter Pfauenfeder.

Du warst mir so ähnlich,
schwarzhaarig, von schwächtiger Gestalt
ein Humanist mit verzerrtem Humor.

Nachdem du mich vor dem Theater hast warten lassen,
sprachen wir nicht miteinander,
etwa ein Jahr lang nicht.
Wie elektrisiert war ich,
als wir später Studienkollegen an der Uni waren.

Auf der Exkursion nach Hvar schliefen wir in einem
Hochbett Intimeres erreichten wir nicht

Genugtuung habe ich dort erfahren.
Die Ideenblase, dass wir einst zusammen sein würden,
habe ich mit Bravour zerplatzen lassen.

Wir sprechen nicht mehr dieselbe Sprache.
Die Anthropologie hat dich verändert
in eine aktivistische Geisha mit Hitlerbart.
Dorian Gray bist du nicht mehr,
bist nur ein Maler geworden,
die Stelle des Modells habe ich jetzt eingenommen.

* * *

Rad bi te poljubil,
tako nežno, da me ne bi čutil.
Rad bi te prijel za roko,
tako silno, da bi postala moja.
Rad bi stal nad tvojo senco,
kadar se v moji nabirajo oblaki.

* * *

Gerne würde ich dich küssen,
so sanft, dass du mich nicht fühlen könntest.
Gerne hielte ich deine Hand,
so fest, dass sie die Meine würde.
Gerne würde ich über deinem Schatten stehen,
wenn Wolken in Meinem aufziehen.

* * *

Skozi objektiv časa
tehtam zaobljube in prevare,
sence in zlate kresnice.
Slikam trenutke večnosti
ki se pretakajo skozi žile veselja
in čistijo moje minljivo telo.

* * *

Durch das Objektiv der Zeit
wäge ich die Versprechungen und Täuschungen ab,
Schatten und goldene Leuchtkäfer.
Ich male die Momente der Ewigkeit,
die durch die Adern des Weltraums fließen
und meinen vergänglichen Körper reinigen.

Janina Ulbl
ČE BI BILI LJUDJE MESTA
WENN MENSCHEN STÄDTE WÄREN

ŽIVETI

živeti

kot se piše

sodobna poezija

brez velikih začetnic

brez vejic brez rim

v nenadnih sunkih zavesti

globoko usodno

večinoma nesmiselno

LEBEN

leben
wie die moderne poesie
geschrieben wird
ohne große anfangsbuchstaben
ohne kommas und ohne reime
in plötzlichen
bewusstsein stößen
tief schicksalhaft
meist sinnlos

EDINO

edino
kar bi morali izreči
je tisto neizrekljivo
je tisto neizrečeno
ostalo ostane
da zapolni praznino
udomačenega molka
besede
so podivjana žival

DAS EINZIGE

das einzige
das wir aussprechen sollten
ist das unaussprechliche
ist das unausgesprochene
alles andere bleibt
um die leere
des gezähmten schweigens zu füllen
worte
sind wildgewordene tiere

TA ČAS

ta čas
je najprej bel
in šele nato barven
prostori so nedokončani
dvigalo pelje skoraj do vrha
most seže skoraj do brega
vedno ostaja nevidna razpoka
dogodki si premislijo zadnji hip
preden bi se skoraj zgodili
spet neizgovorjeni pogledi
vse je začasno

DIESE ZEIT

diese zeit
ist zunächst weiß
und erst danach farbig
die räume sind unfertig
der aufzug fährt fast bis ganz nach oben
die brücke reicht fast bis zum ufer
immer bleibt ein unsichtbarer riss
die ereignisse entscheiden sich im letzten moment um
bevor sie fast stattgefunden hätten
wieder unausgesprochene blicke
alles ist einstweilig

PODVOJITI NEBO

podvojiti nebo
z eno samo počasno a odločno potezo
površinsko potipati neme glasove
ki jih ljudje odlagajo na vrhnje police sveta
dokler sčasoma ne preoblikujejo oblakov
v besede
vse tisto česar nisi mogel izreči
takrat
ko si samo strmel v tla ki so odsevala nebo
molčeče globoko nebo
konice prstov pomakam v belo črnilo
drsim po zaprtih razpokah
sebe narišem le napol
podvojeno nebo me dopolni
v celoto ki se na robovih odpira v prazno
na ploskvah neba čakajo odtisi dlani
zloži jih po parih

DEN HIMMEL VERDOPPELN

den himmel mit nur einem
langsamen aber bestimmten zug verdoppeln
oberflächlich stumme stimmen betasten
die die menschen auf die obigen regale der welt abstellen
bis sie mit der zeit langsam die wolken
zu worten transformieren
all das was du nicht sagen konntest
damals
als du nur in den boden starrtest der den himmel wiederspiegelte
den stummen tiefen himmel
die fingerspitzen tunke ich in weise tinte ein
gleite mit ihnen über die geschlossenen risse
mich selber male ich nur halb
der verdoppelte himmel ergänzt mich
in eine einheit die sich an den ecken ins leere öffnet
auf den himmelsschichten warten handabdrücke
ordne sie nach paaren

ČE BI BILI LJUDJE MESTA

če bi bili ljudje mesta
bi sedla na vlak in se odpeljala
do kraja s tvojim imenom
kar tako brez zemljevida brez načrta
bosa bi se sprehajala po ulicah
da bi začutila ritem tvojega obstoja

okoli poldneva bi se ustavila
in opazovala ljudi ki živijo v tebi
preučevala bi njihove obraze način hoje melodijo govora
kot natančen popis prebivalstva
bi napravila seznam tvojih obrazov
da bi te spoznala v vseh oblikah

ogledala bi si vsako izložbeno okno
le kaj mi lahko ponudiš meni
ki se izgubljam v tem nenavadnem mestu
v kavarni na trgu bi zapravljala čas
preverila kako je biti sama ko sem s tabo
poiskala bi park legla na hrbet in lase prepletla s travnimi bilkami
ponoči bi raziskovala skrite kotičke stavb v slepih ulicah

če bi bili ljudje mesta
bi se preselila vate
z zavedanjem da se nikoli ne bom počutila kot doma

če bi bili ljudje mesta
bi bil svet poln ruševin obdanih z visokimi zidovi
in ena izmed njih bi bila jaz

WENN MENSCHEN STÄDTE WÄREN

wenn menschen städte wären
würde ich in einen zug steigen und wegfahren
in die stadt mit deinem namen
so ganz ohne stadtkarte ohne plan
barfuß würde ich durch die gassen spazieren
um den rhythmus deines bestehens zu fühlen

gegen mittag würde ich halt machen
und in dir wohnende menschen beobachten
ich würde ihre gesichter ihre art zu gehen ihre sprechmelodie studieren
wie einen detaillierten volkszählungsbericht
würde ich eine liste deiner gesichter machen
um dich in allen formen kennenzulernen

ich würde mir jedes schaufenster ansehen
was könntest du mir nur anbieten
mir, die ich mich in deiner eigenartigen stadt verliere
in der cafeteria an der ecke würde ich zeit vergeuden
ich würde ausprobieren wie es ist alleine zu sein wenn ich mit dir bin
ich würde einen park aufsuchen mich dort auf den rücken legen und meine haare mit
grashalmen verpflechten
nachts die versteckten ecken in gebäuden der sackgassen erforschen

wenn menschen städte wären
würde ich in dich einziehen
mit dem bewusstsein mich niemals zuhause zu fühlen

wenn menschen städte wären
wäre die welt voller von mauern umgebener trümmer
und eines davon wäre ich

Tom Veber (* 2. junij 1995, Maribor). Po zaključku osnovne šole Ludvika Pliberška Maribor se je vpisal na Srednjo šolo za gostinstvo in turizem Maribor. V času srednje šole je bil član ansambla gledaliških skupin Gnosis in English Student Theatre, pel je v Akademskem pevskem zboru Maribor. Po zaključku srednje šole se je vpisal na študij Etnologije in Kulturne antropologije na Univerzi v Ljubljani. V času študija sodeluje pri gledaliških predstavah v gledališču Glej, klubu Tiffany in v Plesnem teatru Ljubljana. V zadnjem letu se posveča pisanju pesmi – žanrsko zelo raznolikih od osebno izpovednih do družbeno kritičnih, obravnava tudi gejevsko problematiko in problematiko drugih marginalnih skupin. Aktivno sodeluje na Pesniških slamih (dvakrat je zmagal na mesečnih predizborih »Ožuljenega jezika«– mariborskega slama) in Mladih rimah, nastopil je tudi na festivalih Noč knjige, Nextival in Kauč festival. Svoje pesmi je objavil v revijah Mentor, Dialogi, Apokalipsa, Poetikon, Vsesledje, Tribuna in na pesniških portalih Novi zvon, Koridor – Križišča umetnosti, Poesis in LUD literatura. Je eden od regionalnih nominirancev za literarni natečaj Urška 2017. Udeležil se je tudi Pesniške olimpijade 2017.

Publikacije:

TOČKA PRELOMA, pesniška zbirka, KD Mariborska literarna družba, Maribor 2019

Janina Ulbl (* 22. april 1996, Ljubljana) Obiskovala je OŠ Ludvika Pliberška Maribor in II. gimnazijo Maribor, najprej program splošna matura in nato program mednarodna matura, kjer je postala diamantna maturantka. Trenutno je študentka Medicinske fakultete Univerze v Mariboru. V času srednje šole je pisala predvsem kratko prozo, v zadnjih letih pa bolj poezijo. Poleg tega se je 13 let ukvarjala s plesom, veliko fotografira in rada potuje. Literarne objave in dosežki: zlati priznanji na Cankarjevem tekmovanju (2011 in 2012), objave v zbornikih literarne delavnice II. gimnazije Maribor (2011-2015); štiri prve nagrade za literaturo na Prešernovih natečajih II. gimnazije Maribor (2011-2015); objave v zbornikih najboljših srednješolskih haikujev (2014 in 2015); nominacija za državno srečanje Festivala mlade literature Urška 2014; sodelovanje na mariborskih Mladih rimah (november 2014); zlato priznanje za raziskovalno nalogo s področja književnosti (2015); sodelovanje na Pesniški olimpijadi (november 2015); nagrada na literarnem natečaju Medicinske fakultete Maribor (2016); prva nagrada za poezijo na natečaju Filozofske fakultete UL Rdeča nit (2017): objava v reviji Novi zvon (februar 2018)

Publikacije:

MOJH 7, zbirka pravljic, Osnovna šola Ludvika Pliberška, Maribor (2008)

KALEJDOSKOP, zbirka kratke proze, Grafiti studio, Maribor (2011)

Tom Veber

- 7 A SE SPOMNIŠ?
- 8 ERINNERST DU DICH?
- 9 OB VODI
- 10 AM WASSER
- 11 PORDELIH LIC
- 12 DIE WANGEN ROT
- 13 NJEJ
- 14 IHR
- 15 VLAK
- 16 DER ZUG
- 17 BRSTENJE
- 18 DAS AUFBLÜHEN
- 19 MAJHEN PROSTOR
- 20 KLEINE OASE
- 21 JUTRANJA
- 22 EIN MORGENLIED
- 23 DO TU SEGA GOZD
- 24 BIS HIER REICHT DER WALD
- 25 *Rad bi te poljubil*
- 26 *Gerne würde ich dich küssen*
- 27 *Skozi objektiv časa*
- 28 *Durch das Objektiv der Zeit*

Janina Ulbl

- 30 ŽIVETI
- 31 LEBEN
- 32 EDINO
- 33 DAS EINZIGE
- 34 TA ČAS
- 35 DIESE ZEIT
- 36 PODVOJITI NEBO
- 37 DEN HIMMEL VERDOPPELN
- 38 ČE BI BILI LJUDJE MESTA
- 39 WENN MENSCHEN STÄDTE WÄREN

Kulturno društvo
Mariborska literarna družba
Zbirka: **eDition 19**

Tom Veber – Janina Ulbl
MAJHEN PROSTOR ZA MENE IN TEBE
EINE KLEINE OASE FÜR DICH UND MICH

Uredil in opremil:
Marjan Pungartnik
Prevajalka:
Maja Lončarič
Mentorica prevajanja:
dr. Karmen Teržan Kopecky
Izdala:
Kulturno društvo Mariborska literarna družba
Društvo slovensko-avstrijsko prijateljstvo Maribor
Je 340. publikacija KD MLD
Dostopno kot
e-publikacija
Nima cene

IISBN 978-961-6850-77-3

KULTURNO DRUŠTVO
MARIBORSKA LITERARNA DRUŽBA
DRUŠTVO
-SLOVENSKO-AVSTRIJSKO PRIJATELJSTVO
MARIBOR
eDition 19

